

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Tobit, Chapter 1

ΤΩΒΙΤ Α΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Tobit 1 is the book's autobiographical and theological overture.

Translation & textual notes

Tobit 1 is the book's autobiographical and theological overture. It introduces Tobit as a man of truth, righteousness, cultic fidelity, and almsgiving, while locating his life inside the dislocations of Assyrian exile and the apostasy of his own tribe. The chapter is especially important because it defines righteousness in concretely Jewish terms: pilgrimage to Jerusalem, tithing, mercy to kin, refusal of Gentile food, and burial of the dead. These practices are not decorative background but the very habits that make Tobit's later suffering intelligible and his later vindication meaningful.

Discourse structure of the chapter

A · 1:1-9	Tobit introduces his lineage and early fidelity The autobiographical opening roots Tobit in Naphtali, contrasts tribal apostasy with his own devotion to Jerusalem, and traces his marriage and family line.
B · 1:10-15	Exile tests Tobit's purity and leaves the deposit unresolved In Nineveh Tobit refuses Gentile food, gains favor at court, and places silver in Media before political instability cuts off the route.
C · 1:16-20	Tobit's mercy extends even to forbidden burials Tobit gives to the poor, clothes the naked, and secretly buries the slain despite royal danger, suffering denunciation and loss as a result.
D · 1:21-22	Dynastic change restores Tobit through Ahikar After Sennacherib's death, Ahikar's rise at court secures Tobit's return to Nineveh and reopens a measure of stability.

1 βίβλος λόγων Τωβιτ τοῦ Τωβιηλ τοῦ Ανανιηλ τοῦ Αδουηλ τοῦ Γαβαηλ ἐκ τοῦ σπέρματος Ασιηλ ἐκ τῆς φυλῆς Νεφθαλιμ

The book of the words of Tobit, son of Tobiel, son of Ananiel, son of Aduel, son of Gabael, from the seed of Asiel, of the tribe of Naphtali,

Genealogical book opening βίβλος

The chapter opens in formal autobiographical style, rooting Tobit's story in lineage, tribe, and inherited identity before the narrative of exile and righteousness begins.

βίβλος

book

N2 NSF · βίβλος

nominal element functioning within the clause or phrase

βίβλος: lexical item rendered 'book' in this chapter's immediate context.

λόγων

of words

N2 GPM · λόγος

nominal element functioning within the clause or phrase

λόγων: lexical item rendered 'of words' in this chapter's immediate context.

Τωβιτ

Tobit

N GSM · Τωβιτ

proper name within the narrative sequence

Τωβιτ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

Τωβιηλ

Tobiel

N GSM · Τωβιηλ

proper name within the narrative sequence

Τωβιηλ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

Ανανιηλ

Ananiel

N GSM · Ἀνανιηλ

proper name within the narrative sequence

Ανανιηλ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

Αδουηλ

Aduel

N GSM · Ἀδουηλ

proper name within the narrative sequence

Αδουηλ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

Γαβαηλ

Gabael

N GSM · Γαβαηλ

proper name within the narrative sequence

Γαβαηλ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

τοῦ

of the

RA GSN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

σπέρματος

seed

N3M GSN · σπέρμα

nominal element functioning within the clause or phrase

σπέρματος: lexical item rendered 'seed' in this chapter's immediate context.

Ασιηλ

Asiel

N GSM · Ἀσιηλ

proper name within the narrative sequence

Ασιηλ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

φυλῆς

tribe

N1 GSF · φυλή

nominal element functioning within the clause or phrase

φυλῆς: lexical item rendered 'tribe' in this chapter's immediate context.

Νεφθαλιμ

of Naphtali

N GSF · Νεφθαλιμ

proper name within the narrative sequence

Νεφθαλιμ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

2 ὃς ἡχμαλωτεύθη ἐν ἡμέραις Ενεμεσσαρου τοῦ βασιλέως Ἀσσυρίων ἐκ Θισβης ἥ ἐστιν ἐκ δεξιῶν Κυδιῶς τῆς Νεφθαλιμ ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ὑπεράνω Ἀσηρ

who was taken captive in the days of Enemessar king of the Assyrians from Thisbe, which is to the south of Kydios of Naphtali, in Galilee above Asher.

Exilic placement ὃς

The verse locates Tobit's personal story inside the Assyrian deportation and carefully names his homeland so that exile is felt as concrete dislocation rather than abstract background.

ὃς

who

RR NSM · ὃς

pronominal element functioning within the clause or phrase

ὃς: grammatical form rendered 'who' and functioning within the clause structure of this passage.

ἡχμαλωτεύθη

was taken captive

VCI API3S · αἰχμαλωτεύω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἡχμαλωτεύθη: lexical item rendered 'was taken captive' in this chapter's immediate context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'in' in this chapter's narrative flow.

ἡμέραις

days

N1A DPF · ἡμέρα

nominal element functioning within the clause or phrase

ἡμέραις: lexical item rendered 'days' in this chapter's immediate context.

Ενεμεσσαρου

Enemessar

N2 GSM · Ένεμέσσαρος

proper name within the narrative sequence

Ενεμεσσαρου: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

τοῦ

of the

RA GSM · ό

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

nominal element functioning within the clause or phrase

βασιλέως: lexical item rendered 'king' in this chapter's immediate context.

Ἀσσυρίων

of Assyria

N2 GPM · Ἀσσύριος

proper name within the narrative sequence

Ἀσσυρίων: lexical item rendered 'of Assyria' in this chapter's immediate context.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

Θισβης

Thisbe

N1 GSF · Θίσβη

proper name within the narrative sequence

Θισβης: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ἣ

which

RR NSF · ὅς

pronominal element functioning within the clause or phrase

ἣ: grammatical form rendered 'which' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐστιν

is

V9 PAI3S · εἰμί

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐστιν: lexical item rendered 'is' in this chapter's immediate context.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

δεξιῶν

to the south

A1A GPN · δεξιός

nominal element functioning within the clause or phrase

δεξιῶν: lexical item rendered 'to the south' in this chapter's immediate context.

Κυδιως

Kydios

N GS · Κυδιως

proper name within the narrative sequence

Κυδιως: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

τῆς

the

RA GSF · ό

article marking the associated noun phrase

τῆς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

Νεφθαλιμ

of Naphtali

N GSF · Νεφθαλιμ

proper name within the narrative sequence

Νεφθαλιμ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'in' in this chapter's narrative flow.

τῇ

the

RA DSF · ό

article marking the associated noun phrase

τῇ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

Γαλιλαία

Galilee

N1A DSF · Γαλιλαία

proper name within the narrative sequence

Γαλιλαία: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ὑπεράνω

above

P · ὑπεράνω

preposition governing the following phrase

ὑπεράνω: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'above' in this chapter's narrative flow.

Ασηρ

Asher

N GSM · Ασηρ

proper name within the narrative sequence

Ασηρ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

- 3 ἐγὼ Τωβιτ ὁδοῖς ἀληθείας ἐπορευόμην καὶ δικαιοσύνης πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου καὶ ἐλεημοσύνας πολλὰς ἐποίησα τοῖς ἀδελφοῖς μου καὶ τῷ ἔθνει τοῖς συμπορευθεῖσιν μετ' ἐμοῦ εἰς χώραν Ἀσσυρίων εἰς Νινευη

I, Tobit, walked in ways of truth and righteousness all the days of my life, and I performed many acts of mercy for my brothers and for my nation who had gone with me into the land of the Assyrians, into Nineveh.

Programmatic self-description

ἐγὼ

Tobit characterizes his life through truth, righteousness, and almsgiving, establishing the moral profile that will govern the whole book.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγὼ

pronominal element functioning within the clause or phrase

ἐγὼ: grammatical form rendered 'I' and functioning within the clause structure of this passage.

Τωβιτ

Tobit

N NSM · Τωβιτ

proper name within the narrative sequence

Τωβιτ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ὁδοῖς

in ways

N2 DPF · ὁδός

nominal element functioning within the clause or phrase

ὁδοῖς: lexical item rendered 'in ways' in this chapter's immediate context.

ἀληθείας

of truth

N1A GSF · ἀλήθεια

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀληθείας: lexical item rendered 'of truth' in this chapter's immediate context.

ἐπορεύομην

was walking

V1I IMI1S · πορεύομαι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐπορεύομην: lexical item rendered 'was walking' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

δικαιοσύνης

of righteousness

N1 GSF · δικαιοσύνη

nominal element functioning within the clause or phrase

δικαιοσύνης: lexical item rendered 'of righteousness' in this chapter's immediate context.

πάσας

all

A1S APF · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

πάσας: lexical item rendered 'all' in this chapter's immediate context.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἡμέρας

days

N1A APF · ἡμέρα

nominal element functioning within the clause or phrase

ἡμέρας: lexical item rendered 'days' in this chapter's immediate context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ζωῆς

of life

N1 GSF · ζωή

nominal element functioning within the clause or phrase

ζωῆς: lexical item rendered 'of life' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐλεημοσύνας

acts of mercy

N1 APF · ἐλεημοσύνη

nominal element functioning within the clause or phrase

ἐλεημοσύνας: lexical item rendered 'acts of mercy' in this chapter's immediate context.

πολλὰς

many

A1 APF · πολὺς

nominal element functioning within the clause or phrase

πολλὰς: lexical item rendered 'many' in this chapter's immediate context.

ἐποίησα

I did

VAI AA1S · ποιέω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐποίησα: lexical item rendered 'I did' in this chapter's immediate context.

τοῖς

to the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: grammatical form rendered 'to the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀδελφοῖς

brothers

N2 DPM · ἀδελφός

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀδελφοῖς: lexical item rendered 'brothers' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

τῷ
the

RA DSN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῷ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἔθνει
nation

N3E DSN · ἔθνος

nominal element functioning within the clause or phrase

ἔθνει: lexical item rendered 'nation' in this chapter's immediate context.

τοῖς
to the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: grammatical form rendered 'to the' and functioning within the clause structure of this passage.

συμπορευθεῖσιν
having gone with

VC · απδπμ πορεύομαι + συν

participial verbal form qualifying or advancing the action

συμπορευθεῖσιν: lexical item rendered 'having gone with' in this chapter's immediate context.

μετ'
with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετ': connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'with' in this chapter's narrative flow.

ἐμοῦ
me

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

ἐμοῦ: grammatical form rendered 'me' and functioning within the clause structure of this passage.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'into' in this chapter's narrative flow.

χώραν
land

N1A ASF · χώρα

nominal element functioning within the clause or phrase

χώραν: lexical item rendered 'land' in this chapter's immediate context.

Ἀσσυρίων
of Assyria

N2 GPM · Ἀσσύριος

proper name within the narrative sequence

Ἀσσυρίων: lexical item rendered 'of Assyria' in this chapter's immediate context.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'into' in this chapter's narrative flow.

Νινευη
Nineveh

N ASF · Νινευη

proper name within the narrative sequence

Νινευη: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

4 καὶ ὅτε ἤμην ἐν τῇ χώρᾳ μου ἐν τῇ γῇ Ἰσραὴλ νεωτέρου μου ὄντος πᾶσα φυλὴ τοῦ Νεφθαλὶμ τοῦ πατρός μου ἀπέστη ἀπὸ τοῦ οἴκου Ἱεροσολύμων τῆς ἐκλεγεΐσης ἀπὸ πασῶν τῶν φυλῶν Ἰσραὴλ εἰς τὸ θυσιάζειν πάσας τὰς φυλάς καὶ ἡγιάσθη ὁ ναὸς τῆς κατασκηνώσεως τοῦ ὑψίστου καὶ ὠκοδομήθη εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος

And when I was in my own country, in the land of Israel, while I was still young, the whole tribe of Naphtali my father departed from the house of Jerusalem, the city chosen out of all the tribes of Israel for all the tribes to sacrifice there, and the temple of the dwelling of the Most High was sanctified and built for all generations forever.

Contrast between Jerusalem and apostasy καὶ

Tobit frames his tribe's defection against Jerusalem's chosen centrality, setting up his own solitary fidelity as an exception within communal failure.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ὅτε
when

D · ὅτε

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

ὅτε: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'when' in this chapter's narrative flow.

ἤμην
I was

I was

A1 ASF · ἐμός

nominal element functioning within the clause or phrase

ἤμην: lexical item rendered 'I was' in this chapter's immediate context.

ἐν
in

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'in' in this chapter's narrative flow.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῇ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

χώρα

country

N1A DSF · χώρα

nominal element functioning within the clause or phrase

χώρα: lexical item rendered 'country' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'in' in this chapter's narrative flow.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῇ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

γῆ

land

N1 DSF · γῆ

nominal element functioning within the clause or phrase

γῆ: lexical item rendered 'land' in this chapter's immediate context.

Ἰσραὴλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name within the narrative sequence

Ἰσραὴλ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

νεωτέρου

being younger

A1A GSMC · νέος

nominal element functioning within the clause or phrase

νεωτέρου: lexical item rendered 'being younger' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

ὄντος

being

V9 · παπγομ εἰμί

participial verbal form qualifying or advancing the action

ὄντος: lexical item rendered 'being' in this chapter's immediate context.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

πᾶσα: lexical item rendered 'all' in this chapter's immediate context.

φυλὴ

tribe

N1 NSF · φυλή

nominal element functioning within the clause or phrase

φυλὴ: lexical item rendered 'tribe' in this chapter's immediate context.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

Νεφθαλὶμ

of Naphtali

N GSM · Νεφθαλὶμ

proper name within the narrative sequence

Νεφθαλὶμ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

πατρός

of father

N3 GSM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

πατρός: lexical item rendered 'of father' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀπέστη

departed

VHI AAI3S · ἴστημι + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀπέστη: lexical item rendered 'departed' in this chapter's immediate context.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

οἴκου

house

N2 GSM · οἶκος

nominal element functioning within the clause or phrase

οἴκου: lexical item rendered 'house' in this chapter's immediate context.

Ιεροσολύμων

Jerusalem

N GS · Ἱερουσαλήμ

proper name within the narrative sequence

Ιεροσολύμων: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐκλεγείσης

having been chosen

V1 · παπγοφ λέγω + ἐκ

participial verbal form qualifying or advancing the action

ἐκλεγείσης: lexical item rendered 'having been chosen' in this chapter's immediate context.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

πασῶν

all

A1S GPF · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

πασῶν: lexical item rendered 'all' in this chapter's immediate context.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῶν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

φυλῶν

tribes

N1 GPF · φυλή

nominal element functioning within the clause or phrase

φυλῶν: lexical item rendered 'tribes' in this chapter's immediate context.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name within the narrative sequence

Ισραηλ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'into' in this chapter's narrative flow.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

θυσιάζειν

to sacrifice

V1 PAN · θυσιάζω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

θυσιάζειν: lexical item rendered 'to sacrifice' in this chapter's immediate context.

πάσας

all

A1S APF · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

πάσας: lexical item rendered 'all' in this chapter's immediate context.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

φυλάς

tribes

N1 APF · φυλή

nominal element functioning within the clause or phrase

φυλάς: lexical item rendered 'tribes' in this chapter's immediate context.

καί

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἡγιάσθη

was sanctified

VSI API3S · ἁγιάζω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἡγιάσθη: lexical item rendered 'was sanctified' in this chapter's immediate context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ναὸς

temple

N2 NSM · ναός

nominal element functioning within the clause or phrase

ναός: lexical item rendered 'temple' in this chapter's immediate context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

κατασκηνώσεως of the dwelling N3I GSF · κατασκήνωσις <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> κατασκηνώσεως; lexical item rendered 'of the dwelling' in this chapter's immediate context.	τοῦ of the RA GSM · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τοῦ; grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.	ὑψίστου of the Most High A1A GSM · ὑψιστος <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> ὑψίστου; lexical item rendered 'of the Most High' in this chapter's immediate context.	καὶ and C · καί <i>connective or particle linking the clause sequence</i> καί; connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.
ᾧκοδομήθη was built VCI API3S · οἰκοδομέω <i>verbal form carrying the action or command of the clause</i> ᾧκοδομήθη; lexical item rendered 'was built' in this chapter's immediate context.	εἰς into P · εἰς <i>preposition governing the following phrase</i> εἰς; connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'into' in this chapter's narrative flow.	πάσας all A1S APF · πᾶς <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> πάσας; lexical item rendered 'all' in this chapter's immediate context.	τὰς the RA APF · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τὰς; grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.
γενεᾶς generations N1A APF · γενεά <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> γενεᾶς; lexical item rendered 'generations' in this chapter's immediate context.	τοῦ of the RA GSM · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τοῦ; grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.	αἰῶνος of the age N3W GSM · αἰών <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> αἰῶνος; lexical item rendered 'of the age' in this chapter's immediate context.	

5 καὶ πᾶσαι αἱ φυλαὶ αἱ συναποστᾶσαι ἔθουν τῇ Βααλ τῇ δαμάλει καὶ ὁ οἶκος Νεφθαλιμ τοῦ πατρός μου

And all the tribes that had apostatized were sacrificing to Baal the heifer, including the house of Naphtali my father.

Corporate apostasy named καὶ

The mention of the calf cult sharpens the theological stakes: Tobit's later faithfulness is not generic morality but resistance to concrete idolatry.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

πᾶσαι

all

A1S NPF · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

πᾶσαι: lexical item rendered 'all' in this chapter's immediate context.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the associated noun phrase

αἱ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

φυλαὶ

tribes

N1 NPF · φυλή

nominal element functioning within the clause or phrase

φυλαὶ: lexical item rendered 'tribes' in this chapter's immediate context.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the associated noun phrase

αἱ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

συναποστᾶσαι

having apostatized with

VH · αππνφ ἴστημι + συν + ἀπο

participial verbal form qualifying or advancing the action

συναποστᾶσαι: lexical item rendered 'having apostatized with' in this chapter's immediate context.

ἔθουν

were sacrificing

V1I IAI3P · θύω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἔθουν: lexical item rendered 'were sacrificing' in this chapter's immediate context.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῇ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

Βααλ

Baal

N DSF · Βααλ

proper name within the narrative sequence

Βααλ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῇ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

δαμάλει

heifer

N3I DSF · δάμαλις

nominal element functioning within the clause or phrase

δαμάλει: lexical item rendered 'heifer' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

nominal element functioning within the clause or phrase

οἶκος: lexical item rendered 'house' in this chapter's immediate context.

Νεφθαλιμ

of Naphtali

N GSM · Νεφθαλιμ

proper name within the narrative sequence

Νεφθαλιμ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

πατρός

of father

N3 GSM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

πατρός: lexical item rendered 'of father' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

6 **κἀγὼ** **μόνος** **ἐπορευόμεν**ν **πλεονάκις** εἰς **Ιεροσόλυμα** ἐν ταῖς **ἐορταῖς** καθὼς γέγραπται παντὶ τῷ **Ισραηλ**
ἐν προστάγματι αἰωνίῳ τὰς ἀπαρχὰς καὶ τὰς δεκάτας τῶν γεννημάτων καὶ τὰς πρωτοκουρίας ἔχων

But I alone often went to Jerusalem at the feasts, as it is written for all Israel in an eternal ordinance,
having the firstfruits and the tithes of the produce and the first shearings,

Solitary fidelity **κἀγὼ**

Tobit emphasizes that he acted alone against tribal habit, and his obedience is expressed through pilgrimage and careful cultic observance.

κἀγὼ

but I

C+RPNS · καΐέγῳ

connective or particle linking the clause sequence

κἀγὼ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'but I' in this chapter's narrative flow.

μόνος

alone

A1 NSM · μόνος

nominal element functioning within the clause or phrase

μόνος: lexical item rendered 'alone' in this chapter's immediate context.

ἐπορευόμεν

was walking

V1I IMIIS · πορεύομαι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐπορευόμεν: lexical item rendered 'was walking' in this chapter's immediate context.

πλεονάκις

often

D · πλεονάκις

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

πλεονάκις: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'often' in this chapter's narrative flow.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'into' in this chapter's narrative flow.

Ιεροσόλυμα

Jerusalem

N AS · Ἱερουσαλήμ

proper name within the narrative sequence

Ιεροσόλυμα: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'in' in this chapter's narrative flow.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the associated noun phrase

ταῖς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἑορταῖς

feasts

N1 DPF · ἑορτή

nominal element functioning within the clause or phrase

ἑορταῖς: lexical item rendered 'feasts' in this chapter's immediate context.

καθώς

as

D · καθώς

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

καθώς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'as' in this chapter's narrative flow.

γέγραπται

it is written

VP XMI3S · γράφω

verbal form carrying the action or command of the clause

γέγραπται: lexical item rendered 'it is written' in this chapter's immediate context.

παντί

for all

A3 DSM · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

παντί: lexical item rendered 'for all' in this chapter's immediate context.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῷ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

Ισραήλ

Israel

N DSM · Ἰσραήλ

proper name within the narrative sequence

Ισραήλ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'in' in this chapter's narrative flow.

προστάγματι

ordinance

N3M DSN · πρόσταγμα

nominal element functioning within the clause or phrase

προστάγματι: lexical item rendered 'ordinance' in this chapter's immediate context.

αἰωνίῳ

eternal

A1B DSN · αἰώνιος

nominal element functioning within the clause or phrase

αἰωνίῳ: lexical item rendered 'eternal' in this chapter's immediate context.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀπαρχάς

firstfruits

N1 APF · ἀπαρχή

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀπαρχάς: lexical item rendered 'firstfruits' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

τὰς the RA APF · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τὰς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.	δεκάτας tithes A1 APF · δέκατος <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> δεκάτας: lexical item rendered 'tithes' in this chapter's immediate context.	τῶν the RA GPN · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τῶν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.	γενημάτων produce N3M GPN · γένημα <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> γενημάτων: lexical item rendered 'produce' in this chapter's immediate context.
καὶ and C · καί <i>connective or particle linking the clause sequence</i> καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.	τὰς the RA APF · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τὰς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.	πρωτοκουρίας first shearings N1A APF · πρωτοκουρία <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> πρωτοκουρίας: lexical item rendered 'first shearings' in this chapter's immediate context.	ἔχων having V1 · παπνσμ ἔχω <i>participial verbal form qualifying or advancing the action</i> ἔχων: lexical item rendered 'having' in this chapter's immediate context.

7 καὶ ἐδίδουν αὐτὰς τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς υἱοῖς Ααρων πρὸς τὸ θυσιαστήριον πάντων τῶν γενημάτων τὴν δεκάτην ἐδίδουν τοῖς υἱοῖς Λευι τοῖς θεραπεύουσιν ἐν Ἱερουσαλημ καὶ τὴν δευτέραν δεκάτην ἀπεπρατιζόμεν καὶ ἐπορευόμεν καὶ ἔδαπάνων αὐτὰ ἐν Ἱεροσολύμοις καθ' ἕκαστον ἐνιαυτόν

and I would give them to the priests, the sons of Aaron, for the altar. I would give the tenth of all the produce to the sons of Levi who served in Jerusalem, and I would sell the second tenth and go and spend it in Jerusalem year by year.

Detailed cultic obedience καὶ

The precision of Tobit's giving is part of the point: his righteousness is concrete, patterned, and publicly enacted in relation to Jerusalem's worship.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐδίδουν

I was giving

V8I IM1S · δίδωμι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐδίδουν: lexical item rendered 'I was giving' in this chapter's immediate context.

αὐτὰς

them

RD APF · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτὰς: grammatical form rendered 'them' and functioning within the clause structure of this passage.

τοῖς

to the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: grammatical form rendered 'to the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἱερεῦσιν

priests

N3V DPM · ἱερεύς

nominal element functioning within the clause or phrase

ἱερεῦσιν: lexical item rendered 'priests' in this chapter's immediate context.

τοῖς

to the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: grammatical form rendered 'to the' and functioning within the clause structure of this passage.

υἱοῖς

sons

N2 DPM · υἱός

nominal element functioning within the clause or phrase

υἱοῖς: lexical item rendered 'sons' in this chapter's immediate context.

Ααρων

Aaron

N GSM · Ἀαράων

proper name within the narrative sequence

Ααρων: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

πρὸς

for

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'for' in this chapter's narrative flow.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

θυσιαστήριον

altar

N2N ASN · θυσιαστήριον

nominal element functioning within the clause or phrase

θυσιαστήριον: lexical item rendered 'altar' in this chapter's immediate context.

πάντων

of all

A3 GPN · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

πάντων: lexical item rendered 'of all' in this chapter's immediate context.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῶν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

γενημάτων

produce

N3M GPN · γένημα

nominal element functioning within the clause or phrase

γενημάτων: lexical item rendered 'produce' in this chapter's immediate context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

δεκάτην

tenth

A1 ASF · δέκατος

nominal element functioning within the clause or phrase

δεκάτην: lexical item rendered 'tenth' in this chapter's immediate context.

ἐδίδουν

I was giving

V8I IMI1S · δίδωμι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐδίδουν: lexical item rendered 'I was giving' in this chapter's immediate context.

τοῖς

to the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: grammatical form rendered 'to the' and functioning within the clause structure of this passage.

υἱοῖς

sons

N2 DPM · υἱός

nominal element functioning within the clause or phrase

υἱοῖς: lexical item rendered 'sons' in this chapter's immediate context.

Λευι

Levi

N GSM · Λευί

proper name within the narrative sequence

Λευι: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

τοῖς

to the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: grammatical form rendered 'to the' and functioning within the clause structure of this passage.

θεραπεύουσιν

serving

V1 · παπδπι θεραπεύω

participial verbal form qualifying or advancing the action

θεραπεύουσιν: lexical item rendered 'serving' in this chapter's immediate context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'in' in this chapter's narrative flow.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N NS · Ἱερουσαλήμ

proper name within the narrative sequence

Ιερουσαλημ: lexical item rendered 'Jerusalem' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

δευτέραν

second

A1A ASF · δεύτερος

nominal element functioning within the clause or phrase

δευτέραν: lexical item rendered 'second' in this chapter's immediate context.

δεκάτην

tenth

A1 ASF · δέκατος

nominal element functioning within the clause or phrase

δεκάτην: lexical item rendered 'tenth' in this chapter's immediate context.

ἀπεπρατιζόμεν

I would sell for cash

V7I IMI1S · πρatiζομαι + ἀπο

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἀπεπρατιζόμεν: lexical item rendered 'I would sell for cash' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐπορευόμεν

was walking

V7I IMI1S · πορεύομαι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐπορευόμεν: lexical item rendered 'was walking' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐδαπάνων I spent V3I IAI3P · δαπανάω <i>finite verb advancing the action or assertion of the clause</i> ἐδαπάνων: lexical item rendered 'I spent' in this chapter's immediate context.	αὐτὰ them RD APN · αὐτός <i>pronominal element functioning within the clause or phrase</i> αὐτὰ: grammatical form rendered 'them' and functioning within the clause structure of this passage.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing the following phrase</i> ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'in' in this chapter's narrative flow.	Ιεροσολύμοις Jerusalem N DS · Ἱερουσαλήμ <i>proper name within the narrative sequence</i> Ιεροσολύμοις: lexical item rendered 'Jerusalem' in this chapter's immediate context.
καθ' during P · κατά <i>preposition governing the following phrase</i> καθ': connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'during' in this chapter's narrative flow.	ἕκαστον each A1 ASM · ἕκαστος <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> ἕκαστον: lexical item rendered 'each' in this chapter's immediate context.	ἐνιαυτόν year N2 ASM · ἐνιαυτός <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> ἐνιαυτόν: lexical item rendered 'year' in this chapter's immediate context.	

8 καὶ τὴν τρίτην ἐδίδουν οἷς καθήκει καθὼς ἐνετείλατο Δεββωρα ἡ μήτηρ τοῦ πατρός μου διότι ὀρφανὸς κατελείφθην ὑπὸ τοῦ πατρός μου

And the third I would give to those to whom it belonged, as Deborah the mother of my father had commanded, because I had been left an orphan by my father.

Charity shaped by family instruction

καὶ

Tobit's generosity is linked both to Torah-like obligation and to inherited maternal teaching, showing righteousness transmitted within the household.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

τρίτην
third

A1 ASF · τρίτος

nominal element functioning within the clause or phrase

τρίτην: lexical item rendered 'third' in this chapter's immediate context.

ἐδίδουν
I was giving

V8I IMI1S · δίδωμι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐδίδουν: lexical item rendered 'I was giving' in this chapter's immediate context.

οἷς
to whom

RR DPM · ὅς

pronominal element functioning within the clause or phrase

οἷς: grammatical form rendered 'to whom' and functioning within the clause structure of this passage.

καθήκει
it belonged

V1 PAI3S · ἦκω + κατα

finite verb advancing the action or assertion of the clause

καθήκει: lexical item rendered 'it belonged' in this chapter's immediate context.

καθώς
as

D · καθώς

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

καθώς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'as' in this chapter's narrative flow.

ἐνετείλατο
commanded

VAI AMI3S · τέλλομαι + ἐν

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐνετείλατο: lexical item rendered 'commanded' in this chapter's immediate context.

Δεββωρα
Deborah

N NSF · Δεββωρα

proper name within the narrative sequence

Δεββωρα: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

ἡ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

μήτηρ
mother

N3 NSF · μήτηρ

nominal element functioning within the clause or phrase

μήτηρ: lexical item rendered 'mother' in this chapter's immediate context.

τοῦ
of the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

πατρός
of father

N3 GSM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

πατρός; lexical item rendered 'of father' in this chapter's immediate context.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου; grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

διότι
because

C · διότι

connective or particle linking the clause sequence

διότι; connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'because' in this chapter's narrative flow.

ὀρφανός
orphan

A1 NSM · ὀρφανός

nominal element functioning within the clause or phrase

ὀρφανός; lexical item rendered 'orphan' in this chapter's immediate context.

κατελείφθην
I was left

VVI API1S · λείπω + κατα

verbal form carrying the action or command of the clause

κατελείφθην; lexical item rendered 'I was left' in this chapter's immediate context.

ὑπὸ
by

P · ὑπό

preposition governing the following phrase

ὑπὸ; connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'by' in this chapter's narrative flow.

τοῦ
of the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ; grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

πατρός
of father

N3 GSM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

πατρός; lexical item rendered 'of father' in this chapter's immediate context.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου; grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

9 καὶ ὅτε ἐγενόμην ἀνὴρ ἔλαβον Ἀνναν γυναῖκα ἐκ τοῦ σπέρματος τῆς πατριᾶς ἡμῶν καὶ ἐγέννησα ἐξ αὐτῆς Τωβίαν

And when I became a man, I took Anna as wife from the seed of our kindred, and I begot Tobias by her.

Household formation καὶ

The verse quietly establishes the family unit whose later vulnerability and restoration will drive the book forward.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ὅτε
when

D · ὅτε

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

ὅτε: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'when' in this chapter's narrative flow.

ἐγενόμην
I became

VBI AMI1S · γίγνομαι

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐγενόμην: lexical item rendered 'I became' in this chapter's immediate context.

ἀνὴρ
a man

N3 NSM · ἀνὴρ

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀνὴρ: lexical item rendered 'a man' in this chapter's immediate context.

ἔλαβον
I took

VBI AAI1S · λαμβάνω

verbal form carrying the action or command of the clause

verbal form carrying the action or command of the clause

ἔλαβον: lexical item rendered 'I took' in this chapter's immediate context.

Ἀνναν
Anna

N ASF · Ἀνναν

proper name within the narrative sequence

proper name within the narrative sequence

Ἀνναν: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

γυναῖκα
as wife

N3K ASF · γυνή

nominal element functioning within the clause or phrase

nominal element functioning within the clause or phrase

γυναῖκα: lexical item rendered 'as wife' in this chapter's immediate context.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

preposition governing the following phrase

ἐκ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

τοῦ

of the

RA GSN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

σπέρματος

seed

N3M GSN · σπέρμα

nominal element functioning within the clause or phrase

σπέρματος: lexical item rendered 'seed' in this chapter's immediate context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

πατριᾶς

kindred

A1A GSF · πάτριος

nominal element functioning within the clause or phrase

πατριᾶς: lexical item rendered 'kindred' in this chapter's immediate context.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

ἡμῶν: grammatical form rendered 'our' and functioning within the clause structure of this passage.

καί

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐγέννησα

I begot

VAI AAIS · γεννάω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐγέννησα: lexical item rendered 'I begot' in this chapter's immediate context.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐξ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτῆς: grammatical form rendered 'her' and functioning within the clause structure of this passage.

Τωβιαν

Tobias

N1T ASM · Τωβείας

proper name within the narrative sequence

Τωβιαν: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

10 καὶ ὅτε ἡχμαλωτίσθην εἰς Νινευη πάντες οἱ ἀδελφοί μου καὶ οἱ ἐκ τοῦ γένους μου ἦσθιον ἐκ τῶν ἄρτων τῶν ἐθνῶν

And when I was taken captive into Nineveh, all my brothers and those of my kindred were eating the foods of the Gentiles.

Diaspora compromise

καὶ

Exile exposes the contrast between Tobit's steadfastness and the ready accommodation of his kin to Gentile practice.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ὅτε
when

D · ὅτε

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

ὅτε: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'when' in this chapter's narrative flow.

ἡχμαλωτίσθην
I was led captive

VCI API1S · αἰχμαλωτίζω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἡχμαλωτίσθην: lexical item rendered 'I was led captive' in this chapter's immediate context.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'into' in this chapter's narrative flow.

Νινευη
Nineveh

N ASF · Νινευη

proper name within the narrative sequence

Νινευη: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

πάντες
all

A3 NPM · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

πάντες: lexical item rendered 'all' in this chapter's immediate context.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

οἱ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀδελφοί
brothers

N2 NPM · ἀδελφός

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀδελφοί: lexical item rendered 'brothers' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

οἱ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

τοῦ

of the

RA GSN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

γένους

kindred

N3E GSN · γένος

nominal element functioning within the clause or phrase

γένους: lexical item rendered 'kindred' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

ἔσθιον

were eating

V1I IAI3P · ἐσθίω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἔσθιον: lexical item rendered 'were eating' in this chapter's immediate context.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῶν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἄρτων

foods

N2 GPM · ἄρτος

nominal element functioning within the clause or phrase

ἄρτων: lexical item rendered 'foods' in this chapter's immediate context.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῶν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐθνῶν

of the Gentiles

N3E GPN · ἔθνος

nominal element functioning within the clause or phrase

ἐθνῶν: lexical item rendered 'of the Gentiles' in this chapter's immediate context.

11 ἐγὼ δὲ συνετήρησα τὴν ψυχὴν μου μὴ φαγεῖν

But I kept watch over my soul so as not to eat,

Personal restraint ἐγὼ

Tobit's refusal is described as guarding his own soul, underscoring that fidelity in exile requires deliberate interior vigilance.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

ἐγώ: grammatical form rendered 'I' and functioning within the clause structure of this passage.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle linking the clause sequence

δὲ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'but' in this chapter's narrative flow.

συνετήρησα

I kept watch over

VAI AAIIS · τηρέω + συν

verbal form carrying the action or command of the clause

συνετήρησα: lexical item rendered 'I kept watch over' in this chapter's immediate context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ψυχῇν

soul

N1 ASF · ψυχῇ

nominal element functioning within the clause or phrase

ψυχῇν: lexical item rendered 'soul' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

μὴ

not

D · μή

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

μὴ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'not' in this chapter's narrative flow.

φαγεῖν

to eat

VB AAN · ἐσθίω

verbal form carrying the action or command of the clause

φαγεῖν: lexical item rendered 'to eat' in this chapter's immediate context.

12 καθότι ἐμεμνήμην τοῦ θεοῦ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ μου

because I remembered God with my whole soul.

Memory as fidelity καθότι

The source of Tobit's restraint is not mere taboo but total God-remembrance, which becomes the interior engine of his obedience.

καθότι

because

C · καθότι

connective or particle linking the clause sequence

καθότι: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'because' in this chapter's narrative flow.

ἐμεμνήμην

I remembered

VMI YMI1S · μιμνήσκω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐμεμνήμην: lexical item rendered 'I remembered' in this chapter's immediate context.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

nominal element functioning within the clause or phrase

θεοῦ: lexical item rendered 'God' in this chapter's immediate context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'in' in this chapter's narrative flow.

ὅλη

whole

A1 DSF · ὅλος

nominal element functioning within the clause or phrase

ὅλη: lexical item rendered 'whole' in this chapter's immediate context.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῇ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ψυχῇ

soul

N1 DSF · ψυχή

nominal element functioning within the clause or phrase

ψυχῇ: lexical item rendered 'soul' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

13 καὶ ἔδωκεν ὁ ὑψιστος χάριν καὶ μορφήν ἐνώπιον Ενεμεσσαρου καὶ ἤμην αὐτοῦ ἀγοραστής

And the Most High gave me favor and good appearance before Enemessar, and I was his purchasing agent.

Providential favor in exile καὶ

Tobit's faithfulness does not remove him from imperial structures; instead, divine favor grants him a workable place within them.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἔδωκεν
gave

VAI AAI3S · δίδωμι

verbal form carrying the action or command of the clause

ἔδωκεν: lexical item rendered 'gave' in this chapter's immediate context.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ὑψιστος
Most High

A1 NSM · ὑψιστος

nominal element functioning within the clause or phrase

ὑψιστος: lexical item rendered 'Most High' in this chapter's immediate context.

χάριν
favor

N3 ASF · χάρις

nominal element functioning within the clause or phrase

χάριν: lexical item rendered 'favor' in this chapter's immediate context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

μορφὴν
good appearance

N1 ASF · μορφή

nominal element functioning within the clause or phrase

μορφὴν: lexical item rendered 'good appearance' in this chapter's immediate context.

ἐνώπιον
before

P · ἐνώπιον

preposition governing the following phrase

ἐνώπιον: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'before' in this chapter's narrative flow.

Ενεμεσσαρου
Enemessar

N2 GSM · Ἐνεμέσσαρος

proper name within the narrative sequence

Ενεμεσσαρου: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἦμην
I was

A1 ASF · ἔμός

nominal element functioning within the clause or phrase

ἦμην: lexical item rendered 'I was' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: grammatical form rendered 'his' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀγοραστής

purchasing agent

N1M NSM · ἀγοραστής

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀγοραστής: lexical item rendered 'purchasing agent' in this chapter's immediate context.

14 καὶ ἐπορευόμεν ἐῖς τὴν Μηδίαν καὶ παρεθέμην Γαβαήλῳ τῷ ἀδελφῷ Γαβρία ἐν Ραγοῖς τῆς Μηδίας ἀργυρίου τάλαντα δέκα

And I used to travel into Media, and I deposited with Gabael, brother of Gabri, in Rages of Media, ten talents of silver.

Deposit thread established

καὶ

The financial deposit is introduced matter-of-factly here, but it will become one of the narrative hinges that sends Tobias on his journey.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐπορευόμεν

was walking

V1I IMI1S · πορεύομαι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐπορευόμεν: lexical item rendered 'was walking' in this chapter's immediate context.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'into' in this chapter's narrative flow.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

Μηδῖαν

Media

N ASF · Μηδεία

proper name within the narrative sequence

Μηδῖαν: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

παρεθέμην

I deposited

VEI IAI1S · τίθημι + παρα

verbal form carrying the action or command of the clause

παρεθέμην: lexical item rendered 'I deposited' in this chapter's immediate context.

Γαβαήλω

with Gabael

N2 DSM · Γαβάηλος

proper name within the narrative sequence

Γαβαήλω: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῷ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀδελφῷ

brother

N2 DSM · ἀδελφός

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀδελφῷ: lexical item rendered 'brother' in this chapter's immediate context.

Γαβρια

of Gabri

N GSM · Γαβρεῖ

proper name within the narrative sequence

Γαβρια: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'in' in this chapter's narrative flow.

Ραγοις

Rages

N DS · Ῥάγοι

proper name within the narrative sequence

Ραγοις: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

Μηδίας

Media

N GSF · Μηδεία

proper name within the narrative sequence

Μηδίας: lexical item rendered 'Media' in this chapter's immediate context.

ἄργυριου

of silver

N2N GSN · ἀργύριον

nominal element functioning within the clause or phrase

ἄργυριου: lexical item rendered 'of silver' in this chapter's immediate context.

τάλαντα

talents

N2N APN · τάλαντον

nominal element functioning within the clause or phrase

τάλαντα: lexical item rendered 'talents' in this chapter's immediate context.

δέκα

ten

M · δέκα

numeral modifying the associated noun phrase

δέκα: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'ten' in this chapter's narrative flow.

15 καὶ ὅτε ἀπέθανεν Ενεμεσσαρος ἐβασίλευσεν Σενναχηριμ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ καὶ αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ
ἠκαταστάτησαν καὶ οὐκέτι ἠδυνάσθην πορευθῆναι εἰς τὴν Μηδίαν

And when Enemessar died, Sennacherib his son reigned in his place, and his affairs became unsettled, and I was no longer able to travel into Media.

Political instability closes the route

καὶ

The external political turn constrains Tobit's movements and helps explain why the deposit remains unrecovered until the next generation's journey.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ὅτε

when

D · ὅτε

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

ὅτε: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'when' in this chapter's narrative flow.

ἀπέθανεν

died

VBI AAI3S · θνήσκω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀπέθανεν: lexical item rendered 'died' in this chapter's immediate context.

Ενεμεσσαρος

Ενεμεσσαρος

N2 NSM · Ἐνεμέσσαρος

proper name within the narrative sequence

Ενεμεσσαρος: lexical item rendered 'Ενεμεσσαρος' in this chapter's immediate context.

ἐβασίλευσεν

reigned

VAI AAI3S · βασιλεύω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐβασίλευσεν: lexical item rendered 'reigned' in this chapter's immediate context.

Σενναχηριμ

Sennacherib

N NSM · Σενναχηριμ

proper name within the narrative sequence

Σενναχηριμ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

υἱὸς

son

N2 NSM · υἱός

nominal element functioning within the clause or phrase

υἱός: lexical item rendered 'son' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: grammatical form rendered 'his' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀντ'

in place of

P · ἀντί

preposition governing the following phrase

ἀντ': connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'in place of' in this chapter's narrative flow.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: grammatical form rendered 'his' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

αἱ

the

RA NPF · ὃ

article marking the associated noun phrase

αἱ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ὁδοὶ

ways

N2 NPF · ὁδός

nominal element functioning within the clause or phrase

ὁδοὶ: lexical item rendered 'ways' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: grammatical form rendered 'his' and functioning within the clause structure of this passage.

ἠκαταστάτησαν

became unsettled

VAI AA13P · ἀκαταστατέω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἠκαταστάτησαν: lexical item rendered 'became unsettled' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

οὐκέτι: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'no longer' in this chapter's narrative flow.

ἠδυνάσθην

I was able

VSI API1S · δύναμαι

verbal form carrying the action or command of the clause

ἠδυνάσθην: lexical item rendered 'I was able' in this chapter's immediate context.

πορευθῆναι

to go

VC APN · πορεύομαι

verbal form carrying the action or command of the clause

πορευθῆναι: lexical item rendered 'to go' in this chapter's immediate context.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'into' in this chapter's narrative flow.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

Μηδῖαν

Media

N ASF · Μηδεία

proper name within the narrative sequence

Μηδῖαν: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

16 καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις Ενεμεσσαρου ἐλεημοσύνας πολλὰς ἐποιοῦν τοῖς ἀδελφοῖς μου

And in the days of Enemessar I was doing many acts of mercy for my brothers.

Return to Tobit's merciful practice

καὶ

The narrative now circles back from status and travel to the defining habit of almsgiving that marks Tobit's righteousness.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'in' in this chapter's narrative flow.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the associated noun phrase

ταῖς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἡμέραις

days

N1A DPF · ἡμέρα

nominal element functioning within the clause or phrase

ἡμέραις: lexical item rendered 'days' in this chapter's immediate context.

Ενεμεσσαρου

Enemessar

N2 GSM · Ἐνεμέσσαρος

proper name within the narrative sequence

Ενεμεσσαρου: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ἐλεημοσύνας

acts of mercy

N1 APF · ἐλεημοσύνη

nominal element functioning within the clause or phrase

ἐλεημοσύνας: lexical item rendered 'acts of mercy' in this chapter's immediate context.

πολλὰς

many

A1 APF · πολὺς

nominal element functioning within the clause or phrase

πολλὰς: lexical item rendered 'many' in this chapter's immediate context.

ἐποιοῦν

I was doing

V2I IAI3P · ποιέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐποιοῦν: lexical item rendered 'I was doing' in this chapter's immediate context.

τοῖς

to the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: grammatical form rendered 'to the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀδελφοῖς

brothers

N2 DPM · ἀδελφός

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀδελφοῖς: lexical item rendered 'brothers' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

17 τοὺς ἄρτους μου ἐδίδουν τοῖς πεινῶσιν καὶ τὰ ἱμάτιά μου τοῖς γυμνοῖς καὶ εἴ τινα ἐκ τοῦ γένους μου ἐθεώρουν τεθνηκότα καὶ ἐρριμμένον ὀπίσω τοῦ τείχους Νινευη ἔθαπτον αὐτόν

I would give my loaves to the hungry and my garments to the naked, and if I saw any of my kindred dead and thrown behind the wall of Nineveh, I would bury him.

Mercy toward the living and the dead

τοὺς

Tobit's charity encompasses both almsgiving and burial, presenting care for corpses as an equally serious act of covenant solidarity.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοὺς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἄρτους

loaves

N2 APM · ἄρτος

nominal element functioning within the clause or phrase

ἄρτους: lexical item rendered 'loaves' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐδίδουν

I was giving

V8I IMI1S · δίδωμι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐδίδουν: lexical item rendered 'I was giving' in this chapter's immediate context.

τοῖς

to the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: grammatical form rendered 'to the' and functioning within the clause structure of this passage.

πεινῶσιν

the hungry

V3 · παπδπιμ πεινάω

participial verbal form qualifying or advancing the action

πεινῶσιν: lexical item rendered 'the hungry' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἱμάτια

garments

N2N APN · ἱμάτιον

nominal element functioning within the clause or phrase

ἱμάτια: lexical item rendered 'garments' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

τοῖς

to the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: grammatical form rendered 'to the' and functioning within the clause structure of this passage.

γυμνοῖς

the naked

A1 DPM · γυμνός

nominal element functioning within the clause or phrase

γυμνοῖς: lexical item rendered 'the naked' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

εἴ

if

C · εἰ

connective or particle linking the clause sequence

εἴ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'if' in this chapter's narrative flow.

τινα

anyone

RI ASM · τις

pronominal element functioning within the clause or phrase

τινα: grammatical form rendered 'anyone' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

τοῦ

of the

RA GSN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

γένους

kindred

N3E GSN · γένος

nominal element functioning within the clause or phrase

γένους: lexical item rendered 'kindred' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐθεώρουν

I would see

V2I IAI1S · θεωρέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐθεώρουν: lexical item rendered 'I would see' in this chapter's immediate context.

τεθνηκότα

dead

VX · χαπασμ θνήσκω

participial verbal form qualifying or advancing the action

τεθνηκότα: lexical item rendered 'dead' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐρριμμένον

cast out

VMI XMPASMR(I/PTW

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐρριμμένον: lexical item rendered 'cast out' in this chapter's immediate context.

ὀπίσω

behind

D · ὀπίσω

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

ὀπίσω: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'behind' in this chapter's narrative flow.

τοῦ

of the

RA GSN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

τείχους

wall

N3E GSN · τεῖχος

nominal element functioning within the clause or phrase

τείχους: lexical item rendered 'wall' in this chapter's immediate context.

Νινευη

Nineveh

N GSF · Νινευη

proper name within the narrative sequence

Νινευη: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ἔθαπτον

I would bury

V1I IAI1S · θάπτω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἔθαπτον: lexical item rendered 'I would bury' in this chapter's immediate context.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτόν: grammatical form rendered 'him' and functioning within the clause structure of this passage.

18 καὶ εἴ τινα ἀπέκτεινεν Σενναχηριμ ὁ βασιλεύς ὅτε ἦλθεν φεύγων ἐκ τῆς Ιουδαίας ἔθαψα αὐτοὺς κλέπτων πολλοὺς γὰρ ἀπέκτεινεν ἐν τῷ θυμῷ αὐτοῦ καὶ ἐζητήθη ὑπὸ τοῦ βασιλέως τὰ σώματα καὶ οὐχ εὑρέθη

And if Sennacherib the king killed any when he came fleeing from Judea, I buried them secretly, for in his wrath he killed many, and the bodies were sought by the king and were not found.

Risky burial under tyranny καὶ

Tobit's piety becomes politically dangerous here: burial is transformed from mercy into resistance under a murderous king.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

εἴ

if

C · εἰ

connective or particle linking the clause sequence

εἴ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'if' in this chapter's narrative flow.

τινα

anyone

RI ASM · τις

pronominal element functioning within the clause or phrase

τινα: grammatical form rendered 'anyone' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀπέκτεινεν

killed

VAI AAI3S · κτείνω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀπέκτεινεν: lexical item rendered 'killed' in this chapter's immediate context.

Σενναχηριμ

Sennacherib

N NSM · Σενναχηριμ

proper name within the narrative sequence

Σενναχηριμ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

βασιλεύς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominal element functioning within the clause or phrase

βασιλεύς: lexical item rendered 'king' in this chapter's immediate context.

ὅτε

when

D · ὅτε

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

ὅτε: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'when' in this chapter's narrative flow.

ἦλθεν

came

VBI AAI3S · ἔρχομαι

verbal form carrying the action or command of the clause

ἦλθεν: lexical item rendered 'came' in this chapter's immediate context.

φεύγων

fleeing

V1 · παπνσμ φεύγω

participial verbal form qualifying or advancing the action

φεύγων: lexical item rendered 'fleeing' in this chapter's immediate context.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

Ιουδαίας

Judea

N1A GSF · Ἰουδαία

proper name within the narrative sequence

Ιουδαίας: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ἔθαψα

I buried

VAI AAI1S · θάπτω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἔθαψα: lexical item rendered 'I buried' in this chapter's immediate context.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτούς: grammatical form rendered 'them' and functioning within the clause structure of this passage.

κλέπτων

secretly

V1 · παπνσμ κλέπτω

participial verbal form qualifying or advancing the action

κλέπτων: lexical item rendered 'secretly' in this chapter's immediate context.

πολλούς

many

A1 APM · πολύς

nominal element functioning within the clause or phrase

πολλούς: lexical item rendered 'many' in this chapter's immediate context.

γάρ

for

X · γάρ

connective or particle linking the clause sequence

γάρ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'for' in this chapter's narrative flow.

ἀπέκτεινεν

killed

VAI AA13S · κτείνω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀπέκτεινεν: lexical item rendered 'killed' in this chapter's immediate context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'in' in this chapter's narrative flow.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῷ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

θυμῷ

wrath

N2 DSM · θυμός

nominal element functioning within the clause or phrase

θυμῷ: lexical item rendered 'wrath' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: grammatical form rendered 'his' and functioning within the clause structure of this passage.

καί

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐζητήθη

were sought

VCI API3S · ζητέω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐζητήθη: lexical item rendered 'were sought' in this chapter's immediate context.

ὑπό

by

P · ὑπό

preposition governing the following phrase

ὑπό: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'by' in this chapter's narrative flow.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

nominal element functioning within the clause or phrase

βασιλέως: lexical item rendered 'king' in this chapter's immediate context.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

σώματα

bodies

N3M NPN · σώμα

nominal element functioning within the clause or phrase

σώματα: lexical item rendered 'bodies' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

οὐχ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'not' in this chapter's narrative flow.

εὑρέθη

were found

VC API3S · εὐρίσκω

verbal form carrying the action or command of the clause

εὑρέθη: lexical item rendered 'were found' in this chapter's immediate context.

19 πορευθεὶς δὲ εἷς τῶν ἐν Νινευη ὑπέδειξε τῷ βασιλεῖ περὶ ἐμοῦ ὅτι θάπτω αὐτούς καὶ ἐκρύβην ἐπιγνοὺς δὲ ὅτι ζητοῦμαι ἀποθανεῖν φοβηθεὶς ἀνεχώρησα

But one of those in Nineveh went and informed the king about me, that I was burying them, and I hid myself; and when I learned that I was being sought to be put to death, I withdrew in fear.

Exposure and flight πορευθεὶς

The narrative shows both Tobit's courage and his human fear; flight does not negate righteousness but marks the cost of sustaining it.

πορευθεῖς

having gone

VC · απνσμ πορεύομαι

participial verbal form qualifying or advancing the action

πορευθεῖς: lexical item rendered 'having gone' in this chapter's immediate context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle linking the clause sequence

δὲ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'but' in this chapter's narrative flow.

εἷς

one

M NSM · εἷς

numeral modifying the associated noun phrase

εἷς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'one' in this chapter's narrative flow.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῶν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'in' in this chapter's narrative flow.

Νινευη

Nineveh

N DSF · Νινευη

proper name within the narrative sequence

Νινευη: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ὑπέδειξε

informed

VAI AAI3S · δεικνύω + ὑπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ὑπέδειξε: lexical item rendered 'informed' in this chapter's immediate context.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῷ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

βασιλεῖ

king

N3V DSM · βασιλεύς

nominal element functioning within the clause or phrase

βασιλεῖ: lexical item rendered 'king' in this chapter's immediate context.

περὶ

about

P · περί

preposition governing the following phrase

περὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'about' in this chapter's narrative flow.

ἐμοῦ

me

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

ἐμοῦ: grammatical form rendered 'me' and functioning within the clause structure of this passage.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or particle linking the clause sequence

ὅτι: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'that' in this chapter's narrative flow.

θάπτω

I bury

V1 PAI1S · θάπτω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

θάπτω: lexical item rendered 'I bury' in this chapter's immediate context.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτούς: grammatical form rendered 'them' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐκρύβην

I hid

VDI API1S · κρύπτω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐκρύβην: lexical item rendered 'I hid' in this chapter's immediate context.

ἐπιγνούς

having learned

VZ · απανσμι γινώσκω + ἐπι

participial verbal form qualifying or advancing the action

ἐπιγνούς: lexical item rendered 'having learned' in this chapter's immediate context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle linking the clause sequence

δὲ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'but' in this chapter's narrative flow.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or particle linking the clause sequence

ὅτι: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'that' in this chapter's narrative flow.

ζητοῦμαι

I was being sought

V2 PMI1S · ζητέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ζητοῦμαι: lexical item rendered 'I was being sought' in this chapter's immediate context.

ἀποθανεῖν

to die

VB AAN · θνήσκω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀποθανεῖν: lexical item rendered 'to die' in this chapter's immediate context.

φοβηθεῖς

being afraid

VC · αππνσμι φοβέω

participial verbal form qualifying or advancing the action

φοβηθεῖς: lexical item rendered 'being afraid' in this chapter's immediate context.

ἀνεχώρησα

I withdrew

VAI AAII1S · χωρέω + ἀνα

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀνεχώρησα: lexical item rendered 'I withdrew' in this chapter's immediate context.

20 καὶ διηρπάγη πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου καὶ οὐ κατελείφθη μοι οὐδὲν πλὴν Ἀννας τῆς γυναῖκός μου καὶ Τωβίου τοῦ υἱοῦ μου

And all my possessions were plundered, and nothing was left to me except Anna my wife and Tobias my son.

Material loss narrows the household καὶ

The stripping away of goods leaves only the family core, tightening the emotional and narrative focus around wife and son.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

διηρπάγη
was plundered

VDI API3S · ἀρπάζω + δια

verbal form carrying the action or command of the clause

διηρπάγη: lexical item rendered 'was plundered' in this chapter's immediate context.

πάντα
all

A3 APN · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

πάντα: lexical item rendered 'all' in this chapter's immediate context.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ὑπάρχοντά
possessions

V1 · παπαπν ἄρχω + ὑπο

participial verbal form qualifying or advancing the action

ὑπάρχοντά: lexical item rendered 'possessions' in this chapter's immediate context.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

οὐ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'not' in this chapter's narrative flow.

κατελείφθη

was left

VVI API3S · λείπω + κατά

verbal form carrying the action or command of the clause

κατελείφθη: lexical item rendered 'was left' in this chapter's immediate context.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μοι: grammatical form rendered 'to me' and functioning within the clause structure of this passage.

οὐδέν

nothing

A3 ASN · οὐδεὶς

nominal element functioning within the clause or phrase

οὐδέν: lexical item rendered 'nothing' in this chapter's immediate context.

πλὴν

except

D · πλὴν

connective or particle linking the clause sequence

πλὴν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'except' in this chapter's narrative flow.

Αννας

of Anna

N GSF · Αννας

proper name within the narrative sequence

Αννας: lexical item rendered 'of Anna' in this chapter's immediate context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

γυναικός

wife

N3K GSF · γυνή

nominal element functioning within the clause or phrase

γυναικός: lexical item rendered 'wife' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

Τωβίου

of Tobias

N1T GSM · Τωβείας

proper name within the narrative sequence

Τωβίου: lexical item rendered 'of Tobias' in this chapter's immediate context.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

υἱοῦ

son

N2 GSM · υἱός

nominal element functioning within the clause or phrase

υἱοῦ: lexical item rendered 'son' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

21 καὶ οὐ διήλθον ἡμέραι πενήκοντα ἕως οὗ ἀπέκτειναν αὐτὸν οἱ δύο υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἔφυγον εἰς τὰ ὄρη
Αραρατ καὶ ἐβασίλευσεν Σαχερδονος ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ καὶ ἔταξεν Αχιαχαρον τὸν Αναηλ υἱὸν τοῦ
ἀδελφοῦ μου ἐπὶ πᾶσαν τὴν ἐκλογιστίαν τῆς βασιλείας αὐτοῦ καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν διοίκησιν

And not fifty days passed until his two sons killed him, and they fled into the mountains of Ararat, and Esarhaddon his son reigned in his place and appointed Ahikar son of Anael, my brother's son, over all the accounts of his kingdom and over all the administration.

Dynastic change and new access

καὶ

The fall of Sennacherib turns the political landscape again and opens a new avenue of protection for Tobit through kinship at court.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

οὐ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'not' in this chapter's narrative flow.

διήλθον

passed

VBI AAI3P · ἔρχομαι + δια

verbal form carrying the action or command of the clause

διήλθον: lexical item rendered 'passed' in this chapter's immediate context.

ἡμέραι

days

N1A NPF · ἡμέρα

nominal element functioning within the clause or phrase

ἡμέραι: lexical item rendered 'days' in this chapter's immediate context.

ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ

fifty

M · ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ

numeral modifying the associated noun phrase

πεντήκοντα: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'fifty' in this chapter's narrative flow.

ἕως

until

C · ἕως

connective or particle linking the clause sequence

ἕως: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'until' in this chapter's narrative flow.

ὡς

when

RR GSM · ὡς

pronominal element functioning within the clause or phrase

ὡς: grammatical form rendered 'when' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀπέκτειναν

killed

VAI AAI3P · κτείνω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

ἀπέκτειναν: lexical item rendered 'killed' in this chapter's immediate context.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτόν: grammatical form rendered 'him' and functioning within the clause structure of this passage.

οἱ

the

RA NPM · οἱ

article marking the associated noun phrase

οἱ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

δύο

two

M NDM · δύο

numeral modifying the associated noun phrase

δύο: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'two' in this chapter's narrative flow.

υἱοὶ

sons

N2 NPM · υἱός

nominal element functioning within the clause or phrase

υἱοὶ: lexical item rendered 'sons' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: grammatical form rendered 'his' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἔφυγον

fled

VBI AAI3P · φεύγω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἔφυγον: lexical item rendered 'fled' in this chapter's immediate context.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'into' in this chapter's narrative flow.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ὄρη

mountains

N3E APN · ὄρος

nominal element functioning within the clause or phrase

ὄρη: lexical item rendered 'mountains' in this chapter's immediate context.

Αραρατ

Ararat

N GS · Αραρατ

proper name within the narrative sequence

Αραρατ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐβασίλευσεν

reigned

VAI AAI3S · βασιλεύω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἐβασίλευσεν: lexical item rendered 'reigned' in this chapter's immediate context.

Σαχερδονος

Esarhaddon

N2 NSM · Σαχερδονος

proper name within the narrative sequence

Σαχερδονος: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

υἱός

son

N2 NSM · υἱός

nominal element functioning within the clause or phrase

υἱός: lexical item rendered 'son' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: grammatical form rendered 'his' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀντ'

in place of

P · ἀντί

preposition governing the following phrase

ἀντ': connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'in place of' in this chapter's narrative flow.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: grammatical form rendered 'his' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἔταξεν

appointed

VAI AAI3S · τάσσω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἔταξεν: lexical item rendered 'appointed' in this chapter's immediate context.

Αχιαχαρον

Ahikar

N2 ASM · Αχιαχαρος

proper name within the narrative sequence

Αχιαχαρον: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

Αναηλ

Anael

N ASM · Ἀναηλ

proper name within the narrative sequence

Αναηλ: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

υἰόν

son

N2 ASM · υἱός

nominal element functioning within the clause or phrase

υἰόν: lexical item rendered 'son' in this chapter's immediate context.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἀδελφοῦ

brother

N2 GSM · ἀδελφός

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀδελφοῦ: lexical item rendered 'brother' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐπὶ

over

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'over' in this chapter's narrative flow.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

πᾶσαν: lexical item rendered 'all' in this chapter's immediate context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

ἐκλογιστίαν

accounts

N1A ASF · ἐκλογιστία

nominal element functioning within the clause or phrase

ἐκλογιστίαν: lexical item rendered 'accounts' in this chapter's immediate context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

βασιλείας

kingdom

N1A GSF · βασιλεία

nominal element functioning within the clause or phrase

βασιλείας: lexical item rendered 'kingdom' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: grammatical form rendered 'his' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐπὶ

over

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'over' in this chapter's narrative flow.

πάντα

all

A1S ASF · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

πάντα: lexical item rendered 'all' in this chapter's immediate context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

διοίκησιν

administration

N3I ASF · διοίκησις

nominal element functioning within the clause or phrase

διοίκησιν: lexical item rendered 'administration' in this chapter's immediate context.

22 καὶ ἠξίωσεν Αχιαχαρος περὶ ἐμοῦ καὶ ἦλθον εἰς Νινευη Αχιαχαρος δὲ ἦν ὁ οἰνοχόος καὶ ἐπὶ τοῦ δακτυλίου καὶ διοικητῆς καὶ ἐκλογιστῆς καὶ κατέστησεν αὐτὸν ὁ Σαχερδονος ἐκ δευτέρας ἦν δὲ ἐξάδελφός μου

And Ahikar interceded for me, and I came into Nineveh. Now Ahikar was cupbearer and keeper of the signet and administrator and accountant, and Esarhaddon appointed him second in rank; and he was my cousin.

Restored standing through kinship mediation

καὶ

The chapter closes with Tobit's return under kin-mediated favor, balancing earlier loss with a provisional restoration that sets the stage for the trials ahead.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἠξίωσεν

interceded

VAI AAI3S · ἠξιόω

verbal form carrying the action or command of the clause

ἠξίωσεν: lexical item rendered 'interceded' in this chapter's immediate context.

Αχιαχαρος

Ahikar

N2 NSM · Ἀχιάχαρος

proper name within the narrative sequence

Αχιαχαρος: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

περὶ

about

P · περί

preposition governing the following phrase

περὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'about' in this chapter's narrative flow.

ἐμοῦ

me

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

ἐμοῦ: grammatical form rendered 'me' and functioning within the clause structure of this passage.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἦλθον

I came

VBI AAI1S · ἔρχομαι

verbal form carrying the action or command of the clause

ἦλθον: lexical item rendered 'I came' in this chapter's immediate context.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'into' in this chapter's narrative flow.

Νινευη

Nineveh

N ASF · Νινευη

proper name within the narrative sequence

Νινευη: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

Αχιαχαρος

Ahikar

N2 NSM · Ἀχιάχαρος

proper name within the narrative sequence

Αχιαχαρος: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle linking the clause sequence

δὲ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'but' in this chapter's narrative flow.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἦν: lexical item rendered 'was' in this chapter's immediate context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

οἰνοχόος

cupbearer

N2 NSM · οἰνοχόος

nominal element functioning within the clause or phrase

οἰνοχόος: lexical item rendered 'cupbearer' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐπὶ

over

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'over' in this chapter's narrative flow.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: grammatical form rendered 'of the' and functioning within the clause structure of this passage.

δακτυλίου

signet

N2 GSM · δακτύλιος

nominal element functioning within the clause or phrase

δακτυλίου: lexical item rendered 'signet' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

διοικητῆς

administrator

N1M NSM · διοικητής

nominal element functioning within the clause or phrase

διοικητῆς: lexical item rendered 'administrator' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐκλογιστής

accountant

N1M NSM · ἐκλογιστής

nominal element functioning within the clause or phrase

ἐκλογιστής: lexical item rendered 'accountant' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

κατέστησεν

appointed

VHI AAI3S · ἵστημι + κατα

verbal form carrying the action or command of the clause

κατέστησεν: lexical item rendered 'appointed' in this chapter's immediate context.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal element functioning within the clause or phrase

αὐτόν: grammatical form rendered 'him' and functioning within the clause structure of this passage.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: grammatical form rendered 'the' and functioning within the clause structure of this passage.

Σαχερδονος

Esarhaddon

N2 NSM · Σαχερδονος

proper name within the narrative sequence

Σαχερδονος: transliterated proper name preserved in Tobit's autobiographical opening frame.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'from' in this chapter's narrative flow.

δευτέρας

second in rank

A1A APF · δεύτερος

nominal element functioning within the clause or phrase

δευτέρας: lexical item rendered 'second in rank' in this chapter's immediate context.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἦν: lexical item rendered 'was' in this chapter's immediate context.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle linking the clause sequence

δὲ: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'but' in this chapter's narrative flow.

ἐξάδελφος

cousin

N2 NSM · ἐξάδελφος

nominal element functioning within the clause or phrase

ἐξάδελφος: lexical item rendered 'cousin' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal element functioning within the clause or phrase

μου: grammatical form rendered 'my' and functioning within the clause structure of this passage.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.